

1/ Tweetalig aperitiefje : trouver les slogans qui frappent !

FR/ Plus d'un million de Français ont défilé jeudi dernier en brandissant banderoles et pancartes contre le projet du gouvernement de **retraite à points**



Un jeu de mot sur les degrés de cuisson d'un bon beefsteak : 'Vous la voulez comment, votre retraite : 'à point(s)' ou 'saignante'...' - Een woordspeling op de kookgraden van een goede biefstuk: "Hoe wilt u uw pensioen: "à point(s)" of "saignante"..."

et d'**augmentation progressive de l'âge du départ**. Les gens ont peur que leur temps de retraite heureuse après une vie de labeur ne soit fortement réduit. Alors, bien sûr, je suis parti à la pêche des slogans, car l'ambiance d'une manif – et son succès auprès des photographes de presse - dépend en grande partie des formules qui font mouche ! J'en ai sélectionné quelques-unes pour vous, et

vous en donne la clé. La prochaine journée de protestation est prévue le 31 janvier. Les manifestants sauront-ils se renouveler ?



Le mot 'retraite' à plusieurs sens – dont celui du recul d'une armée en difficulté. D'où ce 'Nous ne battons pas en retraite !' agité sous le nez d'un CRS ! - Het woord "retraite" heeft verschillende betekenissen - waaronder die van de terugtocht van een leger in moeilijkheden. Vandaar dit "Nous ne battons pas en retraite!" (We zullen ons niet terugtrekken!) dat onder de neus van een CRS wordt gezwaaid!



'Retraites à points = retraités à poil' (être à poil = être tout nu) – 'Puntenpensioen = naakte gepensioneerden' – Ja, ik weet het : het klinkt helemaal niet in het Nederlands 😊

NL/ Meer dan een miljoen Fransen hebben afgelopen donderdag gemarcheerd met spandoeken en borden tegen het plan van de regering over een op punten (les points) gebaseerd pensioen en een geleidelijke verhoging van de pensioenleeftijd. Mensen zijn bang dat hun gelukkige pensioentijd na een leven lang werken sterk zal afnemen. Ik ben natuurlijk naar leuzen gaan



Une parodie de la folie dépensière du 'Black Friday' : 'Black Macronday : liquidation totale de tous nos acquis' (les manifestants considèrent l'âge actuel de départ à la retraite comme un acquis de la gauche) - Een parodie op de uitgavenwaan van "Black Friday": 'Black Macronday: liquidation totale de tous nos acquis' ('Black Macronday: totale liquidatie van al onze verworvenheden'); de demonstranten beschouwen de huidige pensioenleeftijd als een verworvenheid van links.



Une variation du fameux motto de l'engrenage quotidien (métro-boulot-dodo) : 'métro, boulot, caveau' (= tombe) - Een variatie op het beroemde motto van de dagelijkse sleur (metro-boulot-dodo): "metro, boulot, caveau" graf

vissen, want de sfeer van een demonstratie - en het succes ervan bij de persfotografen - hangt grotendeels af van de rake formuleringen! Ik heb er een paar voor jullie uitgezocht, en ik geef jullie bij deze de sleutels ervoor. De volgende protestdag is gepland voor 31 januari. Zullen de demonstranten hun leuzen weten te vernieuwen?



Des paroles rappelant 'Lili', chanson très connue de Pierre Perret sur une travailleuse immigrée - Een tekst die doet denken aan het beroemde lied "Lili" van Pierre Perret over een gastarbeider.

Chanson de Pierre Perret : 'Lili'

- Texte avec traduction: www.talenvoortalent.nl/lili.pdf
- Son : <https://www.youtube.com/watch?v=urVfi9YSwaw>



Le souhait d'un grand-père qui lui, a peut-être profité des retraites avantageuses ayant cours à la fin des Trente Glorieuses (les années d'abondance) - de wens van een grootvader die misschien heeft geprofiteerd van de voordelige pensioenen aan het einde van de Trente Glorieuses (de jaren van overvloed)



Une adaptation du 'Yes, we can' de Barack Obama, mais avec une canne (la béquille aidant les vieux à marcher) - Een aanpassing van Barack Obama's 'Yes, we can', maar dan met een 'canne', een wandelstok...



...et enfin un cri du cœur : 'La retraite, on s'en fout : on veut plus bosser du tout !' - ...en tenslotte een hartenkreet: 'La retraite, on s'en fout : on veut plus bosser du tout !' ("Het pensioen kan ons niet schelen: wij willen helemaal niet werken!")



'Pot de départ ou mise en bière' : le pot de départ est la petite fête qui se donne lorsqu'on part en retraite, mais la 'mise en bière' est le moment où on place le corps d'une personne décédée dans son cercueil - 'Pot de départ ou mise en bière': de 'pot de départ' is het feestje wanneer je met pensioen gaat, maar de "mise en bière" is wanneer je het lichaam van een dode in zijn kist legt.



...et le panneau à l'orthographe incertaine d'un enfant d'une dizaine d'années : 'On ne veut pas prendre sa retraite à 64 ans' - ...en het onzeker gespelde bord van een tienjarig kind: 'On ne veut pas prendre sa retraite à 64 ans' : 'We willen niet met 64 met pensioen'.

Mijn wekelijkse tweetalige 'billets' op Facebook :

www.facebook.com/sylvainlelarge
[talenvoortalent](http://talenvoortalent.nl)

2/ La bonbonnière : snoepjes voor Francofielen



Op 1 en 2 april, in Houten, is er weer de

Emigratiebeurs...

Ik zal er zijn, mijn presentatie geven

– **Le français : voici la clé!** –

en, met wie wilt, Chansons zingen...

Ik heb een aantal vrije kaarten: schrijf me.

contact@talenvoortalent.nl

Kijk ook op www.emigratiebeurs.nl

'Frankrijkborrel' in Gorinchem !

Wim van Teeffelen en Marijke Spiekerman, van **Ondernemen-Frankrijk**, organiseren regelmatig in hun 'Club des Entrepreneurs' hun zeer nuttige 'Frankrijkborrels'. Daar kunt u ontzettend veel leren en andere entrepreneurs met een project in Frankrijk ontmoeten.

Volgende datum (16>18h30):

- **zondag 23 april 2023**

Wim zal dan spreken over 'ZP-ers in Frankrijk'.



<http://www.ondernemen-frankrijk.nl/emigratie-naar-frankrijk/netwerkborrel/>



's Winters is het seizoen van het lekker kokkerellen, en waarom niet daarbij je culinaire Frans verbeteren? Daarvoor is de site www.cuisineaz.com een schatkist: recepten en filmpjes voor alles wat het inwendige mens blij kan maken ...in het Frans



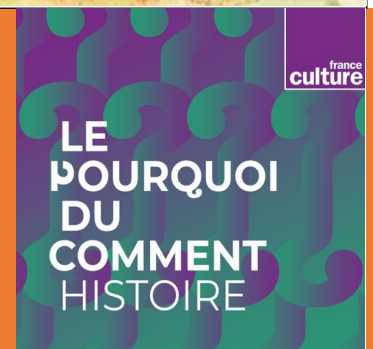
Quoi de mieux pour s'entraîner à comprendre le français qu'un **podcast passionnant et bien lu?** Avec en plus (en grande partie) le texte écrit disponible...

Je vous conseille chaudement

'le pourquoi du comment'

sur l'Histoire, de Gérard Noiriel.

www.radiofrance.fr/franceculture/podcasts/le-pourquoi-du-comment-histoire



3/ Online aanbod:

- **Wilt u een op maat individuele taal- en cultuurbegeleiding?**

Probeer eens mijn **Online Gesprekken!** Op mijn eigen on-schoolse manier en met wederzijds plezier! Het kent vele voordelen: geen vervoer, flexibiliteit in de tijd, in de eigen omgeving blijven, meer concentratie en mogelijkheden tot improvisatie, al mijn materiaal in een klik bereikbaar... Het eerste uur is gratis. U kunt al morgen beginnen! Privé cursus op zijn best > www.talenvoortalent.nl/onlinegesprekken



- **'Chansons (d')inconnu(e)s** > deux séries de 5 Soirées chacune, une le mardi (reprise de l'automne dernier), et une nouvelle le mercredi. Je vous fais découvrir les chanteurs que vous ne connaissez pas – et les chansons inconnues des chanteurs que vous connaissez 😊 - **Voir en page 5**

Weekcursussen in Frankrijk:



- **'En route!'** (voor bijna-beginners A2-B1 - www.talenvoortalent.nl/enroute.pdf) Binnen een week weet u zich goed te oriënteren in de Franse taal en cultuur en heeft u een eigen ervaring en een sterke leerdynamiek opgebouwd. U trekt uw Franse Zevenmijlslaarzen aan. Ik raad echter aan om zo een intensieve cursus voor te bereiden met een aantal individuele online gesprekken.

Volgende data: in het voorjaar 2024

- **'Vivez la France!'** (voor wie al Frans kan spreken maar nog veel te leren heeft - www.talenvoortalent.nl/vivezlafrance.pdf)

De intense ervaring om uw Franse 'ik' leven in te blazen...

Een volle week om uw kennis en ervaring van de Franse taal te verruimen. Chansons, verhalen, wandelingen, lange gesprekken aan tafel: alles is gericht op het leren voelen en **communiceren als 'ware' Fransman of Française**. Wij spreken de hele dag Frans en gaan op ontmoetingstochten naar en met de 'echte echte Fransen'.

Volgende data: van 13 t/m 20 mei 2023 in 'Villa Valrocas', een droomhuis in Confolens, in de Charente limousine >>>

In het najaar: van 7 t/m 14 oktober op de Villageou in de Périgord (zie hieronder - <https://www.levillageou-gitedordogne.fr/>)



Le Villageou, dans le Périgord, une oasis au milieu de la forêt

- **'Le Français profond', une semaine rien qu'en français pour Francophiles avec un (très) bon niveau (C1).**

Nous nous faisons notre propre petite université en partageant nos savoirs et nos passions, et je vous emmène explorer quelques aspects de la mémoire collective et de la culture quotidienne de mes compatriotes. **Une expérience délicieuse.** Je corrige systématiquement (mais au bon moment) les erreurs, nous rions beaucoup et apprenons énormément.

<<< Voir www.talenvoortalent.nl/lefrancaisprofond.pdf

Prochaines dates: du 14 au 21 octobre 2023 au Villageou, près de Sarlat dans le Périgord (<https://www.levillageou-gitedordogne.fr/>)

[gitedordogne.fr/](http://www.levillageou-gitedordogne.fr/)

- Liever **een cursus in uw (tweede) huis in Frankrijk?** Vind een paar leergierige vrienden en nodig me uit om een cursus in uw eigen Franse omgeving te geven, een **win-win formule** www.talenvoortalent.nl/vivezchezvous.pdf

'CHANSONS (D')INCONNU(E)S'

> PROGRAMME CULTUREL EN LIGNE DE SYLVAIN LELARGE – printemps 2023

La Chanson française existe-t-elle encore maintenant que Brassens, Brel, Aznavour, Piaf... ont disparu ? Longtemps, j'en ai douté. Maintenant, je sais que non seulement elle existe, mais qu'elle fleurit !

Je parle des chansons à texte, qui disent quelque chose. Des chansons qui nous enrichissent.

Au fil des années et de mes recherches, j'ai rencontré Renan Luce,



Thomas Fersen, Agnès Bihl, les Wriggles, David Sire, Philippe Forcioli, Allain Leprest, Rémo Gary, Graeme Allwright, Grand Corps Malade, Bernard Joyet, Camille Hardouin, Colette Magny, ZAZ, les Goguettes, Dick Annegarn, Michèle Bernard, Gilbert Lafaille, Bigflo & Olie, Délinquante, ... et bien d'autres.

Je vous propose de partir avec moi à la découverte – en ligne – de cette Chanson que vous ne connaissez pas. Vous pourrez vous aussi me faire découvrir la Chanson que je ne connais pas : si elle me plaît, je la traduirai pour vous. Et nous irons aussi à la recherche de perles oubliées de chanteurs bien connus comme Serge Reggiani, Jean

Ferrat, Anne Sylvestre, Jean-Jacques Goldman, Julos Beaucarne, Claude Nougaro...

Si beaucoup de ces noms vous sont inconnus, c'est une bonne nouvelle, car des trésors vous attendent. Ah oui, encore un secret de vous à moi : Brassens vit toujours...



Deux séries de cinq Soirées, celle du mardi et celle du mercredi :

MARDI	THÈME	MERCREDI	THÈME
17-01-23	Ivresses (matériel disponible)	18-01-23	In vino veritas (matériel disponible)
21-02-23	Points de vues	22-02-23	Au boulot !
21-03-23	Vivre ensemble	22-03-23	L'appel du voyage
11-04-23	Guerre et paix	12-04-23	Poètes, vos papiers !
06-06-23	Planète, tu me fais tourner la tête	07-06-23	Notre mer à tous...

Les Soirées durent de 19.30 heures à 21.30 heures - **Inscriptions** : écrivez-moi (contact@talenvoortalent.nl)

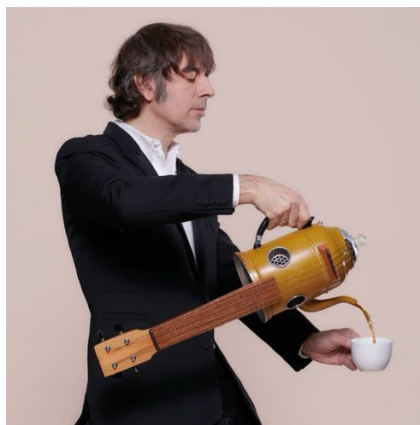
Coûts :

€ 25,-- par soirée

€ 100 pour cinq soirées (si vous en manquez une, vous pouvez participer à une soirée de l'autre série)

Matériel compris. Bon niveau de conversation recommandé (B2 et plus). Tous les textes ont des traductions.

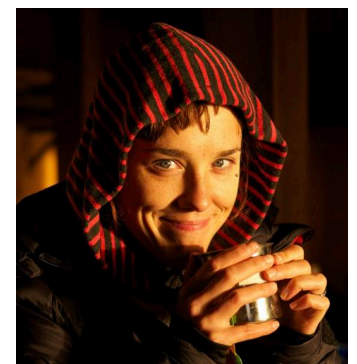
Quelques impressions de participants :



Carmen : Pour moi, les Soirées 'Chansons (d')Inconnu(e)s' sont une plongée dans la profondeur de l'âme française, pleine de belles émotions et de sentiments dont on ne parle pas si souvent, mais qui sont si reconnaissables!!! Ça vaut vraiment la peine !

Erica : Ouvrez vos oreilles et ouvrez votre cœur : Sylvain sait toujours vous émerveiller avec ses belles chansons !

Maria : Des soirées toujours intéressantes, amusantes et éducatives ! [...] Ça vaut vraiment le coup !



4/ Column: *La pêche à pied...*

Le 'Grand Rocher'! Hoe vaak heb ik als kind mijn vader niet opgewonden horen praten over de volgende *grande marée*, en dat hij dan naar *'Le Grand Rocher'* zou kunnen gaan. Deze behoorlijk grote rotsen, op een paar honderd meter afstand uit het strand van Lion-sur-Mer, mijn vaders geboortedorp aan de Normandische kust, komt alleen boven water als de



un congre

vloed een coëfficiënt van *'plus de 100'* meekrijgt. De grootste getijden zijn de equinox getijden, de ene in de lente en de andere in de herfst, en die overschrijden vaak een coëfficiënt van 110. Voor landrotten die de zee niet gewend zijn: het betekent dat de zee zich heel ver terugtrekt: het doortij. De kans om – wel met een goede uitrusting – dat Walhalla van de plaatselijke *pêcheurs à pied* bereiken – *le Grand Rocher!*

vaak een coëfficiënt van 110. Voor landrotten die de zee niet gewend zijn: het betekent dat de zee zich heel ver terugtrekt: het doortij. De kans om – wel met een goede uitrusting – dat Walhalla van de plaatselijke *pêcheurs à pied* bereiken – *le Grand Rocher!*

La pêche à pied? Mais qu'est-ce que c'est que ça? Welnu, dan kun je de *estran* afspeuren - dat wil zeggen het deel van het strand dat de zee bij eb blootlegt – op zoek naar schaal- en schelpdieren, en vissen die hun toevlucht zoeken in het zand, in de rotsholten, onder het zeewier of in de kleine poelen. Een beginneling

weet natuurlijk niet waar hij moet zoeken, noch waar hij naar op zoek is. De kenner heeft daarentegen geleerd de tekenen te herkennen, de goede plekjes te vinden, en op het juiste moment op de juiste plaats te krabben.

De lijst van soorten die op deze manier gevangen worden zou te lang zijn voor deze column, en de Van Dale is te beperkt; ik noem dus maar een paar van de meest voorkomende: bij de schelpdieren – *les coquillages* – wilde oesters en mosselen (*huîtres et moules*), natuurlijk, maar ook kokkels, venusschelpen, alikruiken (*les coques, les palourdes, les birgorneaux*); dan komen de *crustacés* (de schaaldieren): *les étrilles, les tourteaux, les araignées, grijze en roze crevettes*; en uiteraard de vissen: platvissen, soms *un congre* (kongeraal), en met een beetje geluk, de *équilles!*



un tourteau



une équille

Les équilles : zandpalingen! Stel je voor: zilverblauwe vissen zo groot als een potlood, die in dichten scholen door de kuststroming trekken. Bij *marée basse* is, schuilen ze - verticaal - in het zand. Als je er één kunt vindt, vind je er duizend. In mijn vaders jeugd was de seizoensgebonden komst van de paling een evenement, goed nieuws dat van buurman tot buurman werd doorgefluiserd en daarna van dorp tot dorp werd rondgebazuind. Iedereen kwam aangerend, de mannen met een soort ploeg die ze achteruittrokken, de vrouwen op blote benen met grote manden. En zij doorzochten het omgewoelde zand...



Plotseling zag je een staalkleurige flits die probeerde te ontsnappen, dan tien, en dan nog meer... Je moest heel snel handelen en ze vangen voordat ze wegzwommen.

Voor elke soort is er een specifieke techniek. Scheermessen (*les couteaux*) worden naar boven gehaald door er een beetje zout op te strooien, zodat ze denken dat het vloed wordt. Voor kokkels moet je op het natte zand trappen om de beweging van de golven op het zand na

te bootsen. Kinderen vinden het geweldig.

Meer dan twee miljoen Fransen gaan enthousiast voetvissen – toeristen niet meegerekend. Maar pas op, dit is niet zonder gevaar: je moet goed op de opkomende vloed letten, jezelf goed beschermen tegen wind en zon, en vooral de plaatselijke voorschriften nauwgezet naleven: de opgetilde rotsen moeten precies op hun plaats worden teruggelegd en de vangsten zijn zeer gereguleerd. Wat de *amendes* betreft (en dan heb ik het niet over het schelpdier met dezelfde naam maar over de boetes), die kunnen meer dan... *salées* zijn (dus gepeperd)!

Vous aimeriez essayer l'été prochain?

Renseignez-vous bien >

- www.fruitsdelamer.com/peche-a-pied-conseils
- <http://www.pecheapied-loisir.fr/wp-content/uploads/Télécharger-le-poster-34Côtes-d39Armor-Ille-et-Vilaine34.pdf>



Oui, mais l'été est si loin encore... Ça ne fait rien : on peut déjà **rêver à la mer!**
Voici deux petits films de 3 mn, et une invitation, qui vous y aideront !

1/ Piper, l'incroyable découverte d'un petit bécasseau sanderling >

<https://www.youtube.com/watch?v=SUSSI5vO27k>



Un bécasseau sanderling



2/ les chaises musicales du bernard l'ermite

<https://www.youtube.com/watch?v=LN4heY49lu8>

Le bernard l'ermite est un drôle de crustacé à l'abdomen mou qui doit protéger celui-ci en le glissant dans une coquille abandonnée. Mais quand il grandit, il doit en changer...



3/ Chanter '**notre mer à tous**' : **le 7 juin au soir**, je présenterai **en ligne** aux amateurs de Chansons ayant le pied marin, un programme dédié à la mer, aux bateaux, aux sirènes... Voir en page 5 ou sur www.talenvoortalent.nl/cultureonline.pdf

5/ Chronique: à la campagne, l'invasion des distributeurs automatiques...



« On a casé une “boîte à patates” à l’entrée de l’exploitation, ça a marché tout de suite »

Aujourd’hui, à la campagne, pour se fournir en fromage, pizza, huîtres, pain, légumes, c’est vers le distributeur automatique qu’il faut se tourner. Même s’il n’est pas très bavard, ce totem consumériste est ouvert à toute heure.

L’automne s’installe à Plouescat. Étreint par cette mélancolie bourrue qui fait le charme des Nord-Finistériens, René Uguen, retraité gourmand, se demande si le temps ne serait pas venu de se remettre au pot-au-feu. Paleron, macreuse, os à moelle. Carottes, navets, poireaux, pommes de terre, oignons. Problème : nous sommes dimanche, il est 14 heures, le boucher est de repos, le maraîcher fait relâche et les grandes surfaces ont baissé le rideau. Pourtant, filets à provisions en main, l’ami René s’en va, sûr de lui. Direction le boulevard de l’Europe, où une paire de distributeurs automatiques alimentaires – un pour la viande, un pour les légumes – niche au n° 51. Sauvé.

Notre gastronome armoricain serait-il un privilégié et Plouescat une exception ? Pas le moins du monde. Depuis le début du XXI^e siècle, les robots ravitailleurs prospèrent au pays de Gault et Millau. L’institut d’études Gira Foodservice en dénombre aujourd’hui près de 80 000 exemplaires, qui délivrent, sept jours sur sept, vingt-quatre heures sur vingt-quatre, une multitude de produits, du pain aux huîtres, sans oublier la cancoillotte, le boudin blanc, les œufs, le lait cru et la pizza quatre fromages. Ils sont taillés tels des frigos américains, éclairés la nuit (jusqu’à quand ?) et hyperconnectés. De quoi nourrir la version 3.0 du Tour de Gaule d’Astérix (Dargaud, 1965) >>>>>



Nouveaux modes de consommation

Jacques Mary n'est pas surpris. Et pour cause ! Cette machine à tout vendre, c'est lui qui l'a inventée. En 1987, à Cholet (Maine-et-Loire). Il est alors directeur commercial pour un bureau d'études. « *J'en avais marre de rentrer sans pain parce que je finissais mes journées trop tard. Alors, j'ai mis au point un*

automate en m'inspirant de ceux en place chez les loueurs de cassettes vidéo », raconte-t-il. Les commandent pleuvent. C'est la gloire. Un des syndicats de la boulangerie crie à la concurrence déloyale et appelle au boycott. Les commandes cessent. C'est la faillite. Vingt ans plus tard, les modes de consommation se modernisent. Le marché se diversifie et redémarre en trombe. Avoir raison trop tôt est un grand tort.



Un artisan boulanger de Saint-Amand-les-Eaux (Nord), David Demonchy, est à la tête d'une flotte de 50 distributeurs de baguettes. La

famille Caquineau, dont les deux camions estampillés Pizza Suzon font saliver l'est de Maine-et-Loire, a disséminé onze distributeurs de pizzas à travers le terroir. Les 70 kilomètres de la D960, qui séparent Saumur de Cholet, sont jalonés de bourgs typiques et d'une dizaine d'appareils en tout genre. « *Souvent, ce sont les élus qui nous sollicitent. Ils veulent ranimer leur centre-bourg* », assure Sylvain Caquineau. A force, les rues de nos petites cités de caractère tiendront davantage de la foire à l'électroménager que du salon du patrimoine.

Un de mes amis, originaire du 11^e arrondissement de Paris, ayant renoué récemment avec les joies du week-end au grand air, résumait ainsi la séance d'achat des victuailles nécessaires à son dîner d'arrivée : « *C'était Rencontres du troisième type.* » Tout ça fait également penser à *Metropolis*, le chef-d'œuvre de Fritz Lang (1927), où un androïde conçu pour asservir l'humanité finit par l'inviter à la révolte. Car figurez-vous qu'à la faveur d'un spectaculaire renversement de situation, nos automates champêtres ont renoncé à servir la société de consommation à l'arrière-goût phytosanitaire pour se mettre au service de la citoyenneté écoresponsable – locavorisme, production bio, circuits courts, traçabilité.



« *L'important, ce n'est pas le distributeur, mais ce qu'on met dedans* », résume Jacques Mary. Les nouveaux fournisseurs officiels de René Uguen opinent. Le boucher Raphaël Le Saint élève lui-même ses vaches parthenaises à l'herbe, dans les pâturages plouescatais. « *Le distributeur, c'est le moyen de dépanner mes clients et de mettre un produit exceptionnel, travaillé en direct, à disposition toute l'année* », dit-il. La ferme de Port-Neuf de la famille Marc, à Cléder (Finistère), a obtenu le label « Agriculture biologique » et tresse les oignons à la main, comme avant. « *D'habitude, nous passons par des grossistes. La machine nous permet de toucher les gens pour qui nous travaillons vraiment* », assure Alexia Marc.

Sans compter que cette vente directe permet de restaurer une marge dévorée d'ordinaire par les intermédiaires et la grande distribution. Gilles Rivalain, aviculteur à Rosporden (Finistère), où il a créé La Poule aux œufs bio, affirme qu'il « *valorise mieux [sa] production comme ça* ». Tarif en vigueur : 2,50 euros les six cocos. « *On n'est pas à Paris, s'amuse-t-il. Le prix fait partie de l'attractivité.* » Et ça marche ? Plutôt pas mal, merci. Il charge ses 160 casiers disponibles tous les deux jours. Cet été, le mytiliculteur Laurent Denoual, qui a installé un distributeur de moules à Saint-Cast-le-Guildo (Côtes-d'Armor), a fait le plein au moins deux fois par jour. Idem pour le duo Le Saint-Marc.

Il y a quelques années encore, ces producteurs sincères auraient vendu à la ferme, ouvert un magasin collectif ou rejoint une association pour le maintien d'une agriculture paysanne (Amap). Mais tout ça demande du temps. « *Nous recevons encore à la cabane, où nous proposons des dégustations, mais on a mis un distributeur à l'entrée*, explique l'ostréicultrice Fanny Marié. *Notre métier, c'est d'abord d'élever des huîtres. Si on n'est pas dans les bassins, on n'aura rien à vendre !* » D'autant plus que la maison Saveurs nacrées, aux Boucholeurs >>>>> (Châtelailon-Plage, Charente-Maritime), ne propose que des coquillages naturels, sans recours aux écloseries, à mille lieues des standards triploïdes. Énorme boulot.



Les bouchots des boucholeurs: des pieux à moules

Bien choisir son emplacement

N'empêche, Michèle Hémerly, qui fréquente un autre engin de la côte Atlantique, regrette cet éloignement. « *Il y a toujours quelque chose à apprendre auprès des professionnels*, soutient-elle. *Là, je suis face à face avec ma bourriche. L'échange est moins dense.* » Objection de Jacques Mary, l'inventeur : « *Le dialogue a disparu à cause de la désertification commerciale. Le distributeur n'y est pour rien.* » Il reconnaît toutefois que le SBAM en a pris un coup. **Le SBAM ? La Sainte Quaternité du commerce parfait : « Sourire. Bonjour. Au revoir. Merci. »** Sans SBAM, le client va voir ailleurs. Et quand il n'y a pas d'ailleurs ? Il revient.



Jean-Baptiste Lecarpentier, producteur de pommes de terre à Saint-Jouin-Bruneval (Seine-Maritime), partisan de la culture raisonnée, renchérit. « *Nous exportons par conteneurs de 25 tonnes vers les pays de l'Est et le Moyen-Orient. Pour nous faire mieux connaître des gens d'ici, on a casé une "boîte à patates" à l'entrée de l'exploitation. Ça a marché tout de suite et beaucoup mieux que prévu.* » Pour entretenir le contact, les frères Lecarpentier tiennent la chronique de leur labeur sur Facebook. Ça plaît. D'ici la fin de l'année, deux boîtes à patates seront installées aux alentours.

L'emplacement est essentiel. « *Un produit formidable dans une machine seule sur son secteur fera un carton. Le même produit dans un environnement concurrentiel finira par s'imposer. Un produit banal dans un désert raflera la mise* », insiste Frédéric Chauveau, de KAO. Meilleurs spots ? « *Les parkings* », répond

Jacques Mary. La preuve : c'est dans la zone commerciale de Coron (Maine-et-Loire) qu'on a surpris Yvette et Olivier Chauchefoin en plein achat d'une bûche de chèvre Le Bassac auprès du distributeur automatique de ladite maison. « *Nous faisons une pause sur la route de l'océan. La machine nous a intrigués. On a craqué. Nous n'avions pas le temps d'aller à la fromagerie* », ont-ils avoué.

Objectif atteint. De quoi justifier une mise de fonds importante. Comptez 8 000 euros pour un distributeur de pain (plus si options) et jusqu'à 70 000 euros pour un distributeur de pizzas. Location possible (à partir de 700 euros par an). Occasions disponibles. Le boucher Raphaël Le Saint et ses copains de la ferme de Port-Neuf ont dégoté leur première machine sur Leboncoin. Do-it-yourself envisageable. Les Lecarpentier ont fabriqué leur « boîte à patates » à partir d'un ancien bungalow modulaire. Autant d'investissements qui font redouter les coups de pied de biche dans le monnayeur. L'arrivée du paiement par carte bancaire a mis fin à cette délinquance.



Reste la gestion de la panne – coupure d'électricité, enrayage, bug. Pas de panique. Un SMS d'alerte est envoyé fissa à l'exploitant et, en cas de rupture de la chaîne du froid, le distributeur cesse immédiatement de délivrer les produits. La question du réglage est plus délicate. On a vu des pizzas rester coincées dans l'embrasure du four comme de vulgaires CD dans l'autoradio de la Nevada de tonton. On a vu des baguettes aboutir dans les gencives d'un affamé qui, impatient, avait pointé le bout de son nez à la sortie du tunnel de livraison. Dans ce cas, la consultation d'un dentiste peut se révéler nécessaire. **Problème : dans nos campagnes, ils sont nettement moins nombreux que les robots.**

Michel Dalloni – Le Monde

Un autre article du même auteur, également bien écrit :

la comparaison des pizzas du pizza-car avec celles du distributeur >

www.talenvoortalent.nl/pizza.pdf



6/ La chanson: 'Léon', du groupe Karpatt

Léon, dans son costume, tiré à quatre épingles,

Semble tout droit sorti d'un film des années vingt...
 Tu le sors d'où, Léon, ce costard de bastringue ?
 On le chambre un peu, ici tout l'monde l'aime bien !
 Léon a rendez-vous, ce soir, avec une gazelle...
 Elle doit être jolie, vu les efforts qu'il a fait !
 Léon a rendez-vous, il nous avoue qu'elle est belle,
 Si belle qu'il hésite encore à y aller...

Il faut bien lui parler, Léon !
Il faut pas la brusquer, Léon !
Il faut la faire rêver, Léon !
Il faut la faire chanter, il faut la faire danser...
Il faut bien lui parler, Léon !
Il faut la faire rire, Léon !
Il faut la faire rougir, Léon !
Il faut la faire danser !

Depuis que la Raymonde (paix à son âme...)
 A laissé à Léon le zinc en accoudoir,
 Il en a bu des coups à la santé de sa femme...
Il en a pris des cuites... Alors, le voir
 Dedans ce beau costume, qui devait être à son père,
 Y'a comm' de l'émotion : on a envie de l'aider !
Assure comm' un chef, Léon, tu sais y faire !
 On l'embrasse sur le caillou ; il a l'air gêné...

Il faut bien lui parler, Léon...

On lui a mis dans les bras un bouquet de marguerites,
 Ajusté la cravate : il est beau comme un sou neuf !
 Sûr qu'elle va succomber dans tes bras, la petite!
 Léon, c'est quand que tu nous présentes ta nouvelle meuf?
 Léon s'est tiré sous les 'olas !' du bistrot ;
 Il en menait pas large, mais il s'est pas retourné !
 On l'a suivi du regard jusqu'à l'entrée du métro...
 Y'avait dans son rencard un côté 'ce soir ou jamais !'...

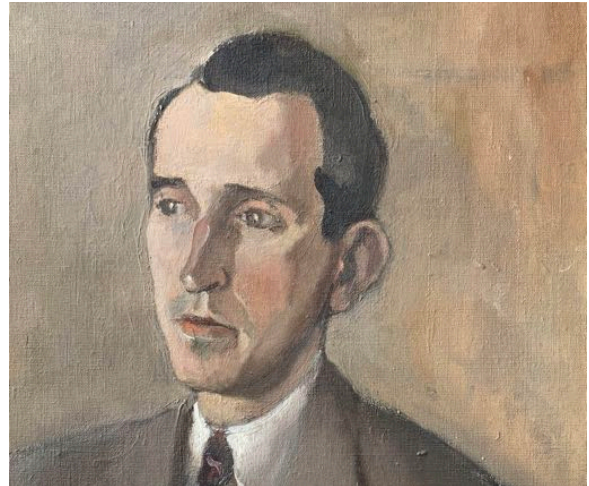
Il faut bien lui parler, Léon...

Le lend'main, au bistrot, il avait déserté le poste...
 Mais pour un type comme lui, autant dire qu' c'est pas rien !
 On a jamais su comment elle était belle, la bell' gosse,
 Qu' a volé not' poteau et laissé du chagrin...
 Si un jour tu reviens, Léon, ici, t'auras ta place !
 J'espère qu' tu nous l'raconteras à ta façon...
 On rira comme avant ! Tu sais, elle manque, ta grimace...
 Et puis, t'as laissé une ardoise, alors : fais pas l'con!

Il faut bien lui parler, Léon...

YouTube : https://www.youtube.com/watch?v=jgHoR_VPn08

Karpatt est formé de Frédéric Rollat, Hervé Jegoussou
 et Gaétan Lerat.



Leon, in zijn pak, helemaal opgedoft...
 Hij ziet eruit alsof hij rechtstreeks
 uit een film uit de jaren twintig komt.
 Waar heb je Leon, dit pooiërkostuum vandaan?
 Wij pesten hem een beetje: hier, iedereen houdt van hem!
 Léon heeft een date vanavond met een meissie...
 Ze moet mooi zijn, gezien hoe hij zich uitdost!
 Léon heeft een date, hij geeft toe dat ze mooi is,
 Zo mooi dat hij nog steeds aarzelt om te gaan...

Je moet netjes met haar praten, Léon!
Je moet haar niet opjagen, Léon!
Je moet haar laten dromen, Léon!
Je moet haar laten zingen, je moet haar laten dansen...
Je moet netjes met haar praten, Léon!
Je moet haar aan het lachen maken, Léon!
Je moet haar laten blozen, Leon!
Je moet haar laten dansen...

Sinds Raymonde - moge ze in vrede rusten! -
 Hem in de steek gelaten heeft, met de toonbank als enige steun,
 Heeft ie heel wat op de gezondheid van zijn vrouw gedronken...
 Hij is aan de boemel geweest, dus om hem
 In dit prachtige pak te zien (het pak van zijn vader zeker)...
 Dat maakt indruk op ons: we willen hem helpen!
 Doe het goed, Leon, je kan het!
 We kussen hem op zijn bol, hij ziet er een beetje beschaamd uit.

Je moet netjes met haar praten, Léon...

We stopten een bos madeliefjes in zijn armen
 Hij heeft een stropdas om, hij is zo knap als een knop...
 Natuurlijk valt ze in je armen, de kleine!
 Léon, wanneer ga je ons voorstellen aan je nieuwe meisie?
 Léon is onder de 'hoera!' van de bistro vertrokken.
 Hij was niet op zijn gemak, maar hij keek niet om...
 We keken hem achterna tot de metro-ingang...
 Die date, het voelde als: 'vanavond of nooit!'...

Je moet netjes met haar praten, Léon...

De dag daarop, in de bistro: spoorloos verdwenen!
 Maar voor een man als hij, is het geen kleinigheid...
 We hebben nooit geweten hoe mooi ze was, het mooie kind,
 Die ons makker van ons gepakt heeft, met verdriet als drinkgeld...
 Als je ooit terugkomt, Leon, hoor je hier thuis!
 Ik hoop dat je het ons dan op je eigen manier vertelt!
 We zullen lachen zoals vroeger, weet je,
 we missen je gekke smoe! En bovendien heb je
 heel wat schulden achtergelaten, dus: wees geen dwaas!

Je moet netjes met haar praten, Léon...

Traduction libre de Sylvain Lelarge

7/ Prijsvraag numéro 79:

Voici, sur un marché, le camion d'un crémier joliment décoré d'expressions françaises détournées, au moyen de noms de fromages, de leur sens premier.

Pouvez-vous en retrouver quelques-unes? Et en donner le sens ?

- C'est toujours ça de **brie** > c'est toujours ça de **pris** ! (mooi meegenomen !)
- Tous les chemins mènent **aux tommes** > ...
- **Comté** les moutons > ...
- Les **marottes** sont cuites > ...



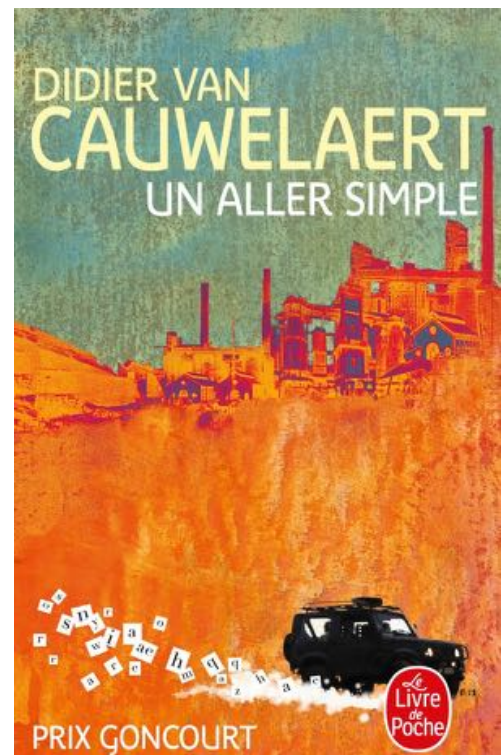
- Motus et **bûche** cousue > ...
- Je tombe dans les **tommes** > ...
- Je veux être en **fourme** > ...



- **Mystère** et boule de **tomme** > ...

Les auteurs des 3 meilleures réponses recevront un roman que j'ai beaucoup aimé :

'Un aller simple' de Didier van Cauwelaert >>>



Antwoorden op de prijsvraag van de Franco-fil 78:

La question était : quel est le sens donc de ces expressions liées à la météo ?

1. Faire la pluie et le beau temps : avoir tous les pouvoirs, décider de tout pour tout le monde.
2. Parler de la pluie et du beau temps : parler de tout et de rien.
3. Ne pas être né de la dernière pluie : avoir de l'expérience, et savoir éviter les erreurs de jugements et les pièges.
4. S'attirer les foudres de quelqu'un : s'attirer les reproches ou la vengeance de quelqu'un.
5. Avoir un coup de foudre : tomber subitement follement amoureux.
6. Aller à la vitesse de l'éclair : se déplacer (ou avoir lieu) extrêmement rapidement,
7. Il y a de l'orage dans l'air : une dispute s'annonce ; la situation s'aggrave.
8. Avoir le vent en poupe : être favorisé par les circonstances ; avoir de la chance ; avoir le vent dans le dos.
9. Agir contre vents et marées : continuer à faire ce qu'on a décidé, envers et contre tout.
10. Une tempête dans un verre d'eau : beaucoup de bruit ou d'agitation pour pas grand-chose.
11. Avoir la tête dans les nuages : être distrait, dans la lune, rêveur.



Bravo aux lauréats et lauréates ! Attendons le beau temps et donnons-nous du bon temps !

